

### 3. Journal mural ou scolaire multilingue

3<sup>e</sup>–4<sup>e</sup> années et suiv.

Depuis longtemps, les journaux scolaires sous diverses formes (y compris les journaux muraux et maintenant aussi les versions électroniques) sont populaires. On peut facilement les enrichir en incluant plusieurs langues (tout comme certains journaux communaux comportent des rubriques dans les principales langues de migration).

Variante 1 : on peut intégrer au journal des articles portant sur des sujets différents et dans des langues autres que la langue scolaire. Les textes devront toutefois être résumés dans la langue de l'école pour que tout le monde puisse en profiter.

Variante 2 : on peut créer des rubriques spéciales dédiées aux informations dans les différentes langues (par exemple les événements dans les pays d'origine). Ici aussi, il est souhaitable de proposer un bref résumé dans la langue scolaire.

### 4. Contributions à des semaines de projet ou à des expositions telles que « Nos cultures », « Là d'où nous venons », « De belles destinations de vacances », « Nos langues », etc.

4<sup>e</sup> année et suiv.

La perspective d'organiser une semaine de projet ou de créer un projet incluant plusieurs classes (ou un projet interne à une classe) sur un sujet faisant appel aux ressources multilingues et multiculturelles des élèves sera assurément accueillie avec enthousiasme dans de nombreuses écoles.

Parmi les différentes possibilités de coopération avec les cours de langue d'origine, mentionnons la préparation d'exposés ou la conception d'affiches, de dépliants ou de publicités touristiques sur les différents pays.

Voir aussi 10.1 et 12.

### 5. Recueils de recettes multilingues

2<sup>e</sup>–3<sup>e</sup> années et suiv.

En collaboration avec les cours ordinaires ou d'économie familiale, il peut être intéressant de constituer un recueil de recettes issues des traditions des différents pays d'origine. On peut le réaliser en deux ou plusieurs langues, les recettes étant écrites dans la langue première en coopération avec les cours de langue d'origine (ou, en l'absence de cours, avec les parents). Bien entendu, toutes les recettes sont traduites dans la langue scolaire. Pour clôturer ce projet, on pourra cuisiner tous ensemble dans le cadre d'une manifestation de parents ou d'une fête à l'école, ou bien intégrer cela à une semaine de projet interculturel.